

ЛЕНИНГРАДСКИЙ ОРДЕНА ЛЕНИНА И ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени А.А.ЖДАНОВА

На правах рукописи
УДК 801.541:802.0

К Л И М О В А
Светлана Владимировна

ГЛАГОЛЫ "НЕЯСНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ"
В СОКРАЩЕННОМ ОКСФОРДСКОМ СЛОВАРЕ
(ЭЛЕМЕНТЫ ЭТИМОЛОГИЧЕСКОЙ ФОНОСЕМАНТИКИ)

Специальность 10.02.04 - германские языки

А в т о р е ф е р а т
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Ленинград
1986

Дорогой Станиславу Васильевичу
на добрую память от благодарной
ученицы. С.Жанс

Диссертация выполнена на кафедре английской филологии
Ленинградского ордена Ленина и ордена Трудового Красного Знамени
государственного университета имени А.А.Жданова.

Научный руководитель: доктор филологических наук
профессор С.В.ВОРОНИН

Официальные оппоненты: доктор филологических наук
профессор В.А.ХОМЯКОВ

кандидат филологических наук
доцент Л.В.МАЛАХОВСКИЙ

Ведущее учреждение - Калининградский государственный
университет.

Защита состоится 4 декабря 1986 г. в 16 часов
на заседании специализированного Совета К 063.57.43 по
присуждению ученой степени кандидата наук в Ленинградском
государственном университете имени А.А.Жданова (199164,
Ленинград, Университетская наб., д.11).

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке
имени А.М.Горького Ленинградского государственного университета
(Ленинград, Университетская наб., д.7/9).

Автореферат разослан "___" _____ 1986 г.

Ученый секретарь специализированного совета
кандидат филологических наук,
доцент

Б.С.Маров

В реферруемой работе с позиций теории звукообразительности рассматриваются глаголы "неясного происхождения" в Shorter Oxford English dictionary - Сохраненном Оксфордском словаре (СОС).

Отношения между этимологией как наукой и теорией звукообразительности, признающей принципиально мотивированный характер связи между фонетической формой слова и его значением, складывались и продолжают складываться очень сложно. До XIX в., до утверждения сравнительно-исторического языкознания, ономастическая гипотеза была доминирующей в этимологии. Затем она стала славать свои позиции; этому во многом способствовал выдвинутой Ф. де Соссюром принцип произвольности языкового знака.

Тем не менее нельзя сказать, что звукообразительной (далее также: ЭИ) лексики сторонятся все этимологи. Кризис индоевропейской этимологии конца XIX - начала XX в. привел к появлению целого ряда исследований по проблемам ЭИ-этимологии, которые велись в тесной связи с исследованием экспрессивной лексики (В.Махек, Й.Коржинек, В.Скаличка, Я.Отрембский). Чрезвычайно актуально в этой связи звучат слова Я.Малкея: "Звукообразительность, ономастический экспрессивизм. Эти три ключевые термина, по-видимому, сигнализируют об аспекте этимологических разиснений, связанных с громадным числом имманентных (иногда называемых "непреодолимыми") трудностей, - трудностей, усугубляемых туманом, нагнетенным целыми поколениями исследователей... Имеется настоятельная необходимость спокойно и трезво взвесить весь этот комплекс проблем, подвергнув их тщательному пересмотру".¹ В последнее время вопросы этимологизации ЭИ-лексики рассматриваются также в работах таких этимологов, как В.И.Абаев, В. де Диого, Ф.Копечный, Ф.Хинде.

Все же в настоящее время преобладает традиционно недоверчивое отношение большинства этимологов к ЭИ-лексике как к якобы ненадежному в этимологическом отношении материалу. Что же касается этимологических словарей, то лексикографирование в них ЭИ-лексики нельзя признать удовлетворительным.

¹ Malkiel Y. Etymology and general linguistics // Word. - 1962. - Vol.18. - N 2. - P.218.

Одним из серьезных недостатков этимологизации ЗИ-лексики является неиспользование опыта ученых, специально занимающихся проблемой звукообразовательности (Э. Сепир, М. Граммон, О. Есперсен, Х. Марчанд, Л. Ш. Шагларов, А. М. Газов-Гинзберг, Б. В. Журковский, В. В. Левинский, А. П. Журавлев, И. Н. Горелов, С. В. Воронин и многие другие). Этими учеными собран огромный фактический материал, в их работах дано теоретическое осмысление проблем звукообразовательности, их достижения могли бы плодотворно использоваться этимологами. Особое значение для этимологов могли бы иметь работы тех исследователей - сторонников теории звукообразовательности, которые затрагивают проблемы этимологии (Х. Веджвуд, Дж. Смитзерс, А. М. Газов-Гинзберг, С. В. Воронин, Г. Е. Корнилов и другие).

Проблема этимологизации звукообразовательной лексики не была бы столь актуальной, если бы речь шла о небольшой группе слов, однако исследователями звукообразовательности было доказано, что запас ЗИ-слов в языке намного больше, чем это принято считать (Н. И. Ашмарин, М. Граммон, О. Есперсен, Й. Коржинек, С. В. Воронин).

Круг вопросов, освещаемых в диссертации, непосредственно связан с указанной проблематикой, что определяет актуальность работ.

Настоящее исследование проводится в русле фоносемантики разработанной С. В. Ворониным новой языковедческой дисциплины, имеющей своим предметом звукообразовательную систему языка в пантохронии.

Цель работы заключается в разработке - на базе теоретического осмысления конкретного этимологического материала Сократенного Оксфордского словаря - начал этимологической фоносемантики, необходимость создания которой диктуется неразработанностью ЗИ-этимологии и невозможностью решить проблемы этимологии защиты ЗИ-лексики с позиций традиционной этимологии.

Эта цель определяет круг конкретных задач, решаемых в диссертационном исследовании:

- выявление корпуса глаголов "неясного происхождения" СОС;
- проведение фоносемантического анализа, включающего этимологический анализ;

1 Воронин С. В. Основы фоносемантики. - Л., 1962.

- выявление специфики этимологического анализа ЗИ-лексики. Научная новизна работы. Настоящее исследование - первый шаг в направлении создания этимологической фоносемантики, новой дисциплины на стыке этимологии и фоносемантики. В работе впервые с позиций звукообразовательности последовательно и системно рассматриваются многочисленные лексемы "неясного происхождения" (с пометами etymology obscure, origin unknown).

Материалом исследования послужили 935 глаголов "неясного происхождения", отобранных методом сплошной выборки из СОС.

Методы исследования: для решения поставленных в работе задач использовался метод фоносемантического анализа (ФСА), включающий метод этимологического анализа. Методологическую основу исследования составила ленинская теория отражения.

Практическая значимость работы: материалы исследования и полученные результаты могут быть использованы при чтении лекционных курсов по исторической лексикологии германских языков, в спецкурсах по фоносемантике, этимологии, проблемам мотивированности языкового знака; в лексикографической практике (при составлении этимологических словарей).

Апробация работы: основные положения диссертации были изложены в докладах, прочитанных на XI и XII Межвузовских научно-методических конференциях аспирантов и преподавателей Ленинградского университета (1985, 1986 гг.), на аспирантском семинаре кафедры английской филологии Ленинградского университета (май 1986 г.), на Всесоюзной конференции "Диалектика формы и содержания в языке и литературе" (Ленинград, июнь 1986 г.). По материалам диссертации имеются 3 публикации.

Структура работы. Цель и конкретные задачи исследования определены структуру работы. Диссертация состоит из Введения, трех Глав и Заключения; список литературы включает 261 наименование, из них 116 - на иностранных языках; прилагается также список лексикографических источников (29 наименований).

Содержание работы

Во В в е д е н и и обосновывается выбор темы исследования, ее актуальность, научная новизна, практическая значимость, формулируются цель и задачи исследования, определяются методика и материал исследования.

Г л а в а I "ЭТИМОЛОГИЯ И ТЕОРИЯ ЗВУКООБРАЗОВАТЕЛЬНОСТИ".

В этой главе рассматриваются теоретические основы исследования (предмет и задачи этимологии, аспекты этимологического исследования, системный подход в этимологии, проблемы этимологизации звукообразительной лексики, современное состояние теории звукообразительности).

К основным особенностям современного этапа развития этимологии относятся: обращение к семантике и истории слова, изучение проблем семантической реконструкции, появление ассоциативной (синхронной) этимологии, интерес не только к истории языка, но и истории человеческого общества, обращение к материальному миру, интерес к аномальным явлениям в языке и применение системного подхода.

Системный подход в этимологии, ставший одним из основных требований, предъявляемых к этой отрасли языкознания (В.Н.Топоров, О.Н.Трубачев, Ж.Ж.Ербот, М.М.Маковский), позволил по-новому, более точно определить цель этимологического исследования (объяснение возникновения слова как результата действия определенных языковых закономерностей), которая достигается путем рассмотрения его на фоне различных систем, в которые это слово входит соответственно своим характеристикам — семантическим, фонетическим, структурным, лингвогеографическим, хронологическим и т.д. Каждая из систем, в которые входит данное слово, находится в состоянии развития. Изменение одного элемента влечет за собой изменение в системе, или даже в ряде систем, поскольку эти системы разных языковых уровней взаимосвязаны.

Под влиянием системного подхода появился ряд понятий, чрезвычайно важных для этимологии: морфо-семантические поля П.Гиро, ассоциативные поля, ассоциативная (синхронная) этимология; он позволил под другим углом зрения рассмотреть проблемы контаминации, полиэтимологичности. Ранее полиэтимологичность рассматривалась как неумение выбрать одно верное решение из нескольких; слова, допускавшие несколько трактовок, относили к словам неясного происхождения, поскольку ведущим был принцип, согласно которому слово могло происходить только из одного эти-

I Эрбот Ж.Ж. Индивидуальность заимствованного слова и системность этимологического изучения заимствований // Zeitschrift für Slawistik. - 1979. - Bd.24. - N 1. - S.150.

мона. С появлением системного подхода пришло понимание того, что полиэтимологичность — результат неотъемлемых характеристик самого слова; ее следует рассматривать в связи с проблемной соотношения двух семантических тенденций, одна из которых состоит в предельном забвении собственных истоков и легкой включаемости в систему иных связей, внешних по отношению к исходному ядру, а вторая сводится к максимальному использованию унаследованной системы смыслов. I Чрезвычайно важная для ЗИ-лексики проблема полиэтимологичности обсуждается также в Главе III.

Одной из наиболее сложных и спорных областей этимологии является этимологизирование ЗИ-лексики. Кризис индоевропейской этимологии заставил этимологов вновь обратиться к ЗИ-лексике, в изучении которой В.Мейер-Любе видел один из способов выхода из кризиса. И все же, несмотря на отдельные успехи, этимологизирование ЗИ-лексики нельзя назвать удовлетворительным. Наиболее распространенной является точка зрения, согласно которой ЗИ-этимологии являются ненадежным в этимологическом отношении материалом. Для этимологизации ЗИ-лексики необходимо выявление характера связи между звучанием и значением этимона, что возможно лишь при учете специфики ЗИ-систем. Поскольку эти проблемы изучает теория звукообразительности, она должна представлять значительный интерес для этимологии. Игнорирование достижений ученых, занимающихся проблемами звукообразительности, — серьезный недостаток этимологизации ЗИ-лексики. Наибольшее внимание следует уделить исследованиям, в которых ЗИ-лексика изучается в плане этимологии (Х.Веджуд, Дж.Смизерс, А.М.Газов-Гинзбург, С.В.Воронин, Г.Е.Корнилов). Этими языковедами, а также теми немногими этимологами, которые рассматривают вопросы ЗИ-лексики, накоплен определенный положительный опыт, который сводится в основном к следующему: ЗИ-этимологии требуют тщательного изучения, поскольку ЗИ-слова составляют значительную часть словарного состава языка; ЗИ-образования зачастую принадлежат к очень древним лексическим пластам, и потому нельзя изучать отдаленно друг от друга соответствующие параллели из родственных языков; этимологи-

I Топоров В.Н. Ведийское глаг-: к соотношению емссловой структуры слова и этимологии // Этимология 1979. - М., 1981. - С.140-141.

и Сокращенном Оксфордских словарях). В них представлены лишь наиболее "яркие" группы ЗИ-лексемы, в первую очередь, звукоподражанья: обозначения удара, шума, тона и др.; из звукоимовительных глаголов чаще всего отмечается звукообразительность групп, обозначающих бормотание, резкое, вращательное движение. ЗИ же происхождения слов, звукообразительность которых проявляется на уровне мотива номинации, почти не отмечается.

Подобное неадекватное отражение ЗИ-этимологии можно объяснить несистемным изучением разрозненных ЗИ-слов, не позволяющим вскрыть характер связи между звуком и значением в слове. Примененные метода ФСА для анализа глаголов "неясного происхождения" СОС позволило установить ЗИ происхождения 37% глаголов (346 из 935): установлен ЗИ-статус 73 глаголов (26 звукоподражательных и 47 звукоимовительных), давшихся в СОС с пометой "происхождение неизвестно"; установлен несомненно ЗИ-статус 134 глаголов, ранее считавшихся "предположительно ЗИ"; установлен ЗИ-статус 119 глаголов и предполагается этот же статус для 20 глаголов, относительно которых строились лишь предположительные версии и которые не рассматривались СОС с точки зрения их возможного ЗИ-происхождения.

Глава 3. "Этимологизация звукообразительной лексики: некоторые предельные итоги" содержит три раздела.

В первом разделе рассматривается соотношение мотива номинации и значения слова, а также другие проблемы семантической реконструкции. В основе номинации лежит способность человека выработать определенные признаки предметов. В соответствии с характером мотивирующих признаков номинация может быть звукообразительной и описательной. В первом случае "неозначенный" признак не имеет в языке субститута в виде языкового знака. Во втором случае, при описательной номинации, признак, положенный в основу номинации, является "означенным", т.е. имеется субститут в виде языкового знака. Поскольку "означенный" признак может передаваться и ЗИ-лексемой, его выявление чрезвычайно важно для ЗИ-слов. Как видно из анализа, проведенного в исследовании, составители этимологических словарей квалифицируют как ЗИ лишь слова с традиционно выделяемыми звукообразительными значениями. Стоит значение слова выйти за пределы этой сферы - и возможно

1 Воронин С.В. Основы фоносемантики. - С. 165-166.

жность его ЗИ-происхождения уже не рассматривается. В результате, многие производные от ЗИ-слов объявляются словами "неясного происхождения", либо этимологизируются на недостаточную глубину. Подобный подход к этимологизации ЗИ-лексемы представляется неверным, поскольку звукообразительность часто проявляется лишь на уровне мотивирующего признака. Анализ материала показал, что часто значение, хотя и не содержит, на первый взгляд, ЗИ-сем, может "сигнализировать" о ЗИ-происхождении слова. Знание возможных соответствий между значением и мотивом номинации могло бы подсказать путь поиска этимологического решения. К таким значениям относятся, в частности, следующие:

скрести, царапать, резать < издавать резкий звук (на наш взгляд, и.-е. *(s)ker-4 "резать" восходит к ЗИ (Rokotgu, Johannesson) *(s)ker-5 "издавать резкий звук"; следовательно, англ. *scraper* "скоблить, скрести", *scrub* "тереть, скрести", *scribble* "писать каракулями", возводимые к *(s)ker-4 "резать", являются ЗИ по происхождению);

хватать < а) царапать < царапать(ся) при попытке схватить что-либо (и.-е. *grehbh-1 "хватать" и, следовательно, англ. *grasp* "схватывать, зажимать в руке", *grab* "хватать, захватывать" восходит к ЗИ (Kluge) *grehbh-2 "царапать, скрести, копать");

< б) "неозначенный" признак - подражание внешнему процессу артикуляторными средствами (рус. *папачь*, лат. *sarete* "брат" восходит к ЗИ (Johannesson, Иллч-Свитич) и.-е. *ghabh-, кар- "хватать, брать, держать", в основе которого лежит мимическое изображение хватания рта);

преерекаться, соориться < "неозначенный" признак - недовольное бормотание (ЗИ (Oxford dict. of Eng. etymology, Skeat) англ. *brabble* "преерекаться, соориться из-за пустяков" подражает невнятным и резким, неприятным звукам при ссоре, отсюда губные и /r/ в составе слова);

насмехаться < а) замкаться, т.е. насмехаться над тем, кто замкнется (фр. *vaubir* "насмехаться" восходит к ЗИ (Rokotgu, Johannesson, Walde) лат. *vaibus* "запикающийся");

<б> широко раскрыть рот при зевании < зевать (пр.-сканд. *gabba* "высмеивать", ст.-фр. *gabere* "насмехаться", англ. *gab* "насмехаться, высмеивать, говорить неправду" восходит к ЗИ (Pokoḡny, Johanneſson) и.-е. *ǵhēi- "зевать, зиять".
 обманывать<а> бормотать (нидерл. *motpen* "обманывать" родствен-но ЗИ (Fransk) нидерл. *motprelen* "бормотать");
 <б> хвастаться, пещиться < надуваться, пухнуть (англ. *boast* "угрожать, хвастаться" восходит к ЗИ (Pokoḡny, Johanneſson, Walde, Иллич-Свитыч) и.-е. *b(e)u-, bh(e)u- "надуваться, пухнуть", а англ. *bluff* "обманывать, сохранять при этом уверенный, спокойный вид", нидерл. *bluffen* "хвастаться" сопоставляются с ЗИ (Fransk, Vries) нидерл. *boffen* "бить, надуваться" и фр. *bouffier* "надувать щеки");
 <в> "неозначенный" признак - мимика презрения (англ. *poor* "обманывать, одурачивать", фр. "валить дурака, обманывать" - с характерными для лейоративов лабиальными");
 делать что-либо неумело < издавать (излишний) шум (англ. *bumble* "работать неумело", шв. *bangla* "работать неумело" сопоставляются с ЗИ (Pokoḡny, Klein, Skeat) англ. *bang* "ударяться" и ЗИ (Hellquist, Wessén) шв. *bang* "шум, гам");

быть шершавым, морщинистым < издавать резкий звук при движении по шершавой поверхности (и.-е. *(s)ker-1 "сморщиваться, коробиться; шершавая кожа, черствая корка" (и англ. *scorch* "коробиться от жары") восходит к ЗИ (см. выше) *(s)ker-5 "издавать резкий звук"; англ. *tipple* "покрываться рябью" традиционно возводят к *rei-1 "поцарапать, рвать, резать", а англ. *ruffle* "морщить, рабить воду; нарушать спокойствие" - к *reu-2 "разрывать, конать, вырывать". На наш взгляд, следует связать *rei-1 с ЗИ (Pokoḡny, Johanneſson) *rei-3 "рычать, кричать, лаять", а *reu-2 - с ЗИ (Pokoḡny, Johanneſson) *reu-1 "рычать, издавать резкий звук". Вряд ли может быть случайным тот факт, что и у *(s)ker-1, и у *rei-1, и у *reu-2 неизменно выявляются "омонимы" со звуковыми значениями, ква-

лифицируемые как ЗИ авторами индоевропейских этимологических словарей.

Знание подобных соответствий между мотивирующим признаком и значением слова позволило бы также избежать часто допускаемых при семантической реконструкции ошибок, связанных с проблемами глубины семантической реконструкции¹ и направления семантической связи. Ибо нередки случаи, когда пределом семантической реконструкции считают производные значения. Например, в этимологических словарях Ю.Покорного и А.Юханнесона число омонимичных корней до десяти и более. Представляется, что во многих случаях подобные корни являются не этимологическими омонимами, а результатом распада полисемии (примеры см. выше). При этимологизации полисемантических ЗИ-слов за мотивирующее значение часто принимают значение производное, что приводит к установлению неверной этимологии.

Во втором разделе Главы 3 обсуждается роль фоносемантических групп в этимологическом анализе ЗИ-лексики. Серьезным недостатком этимологических словарей является изолированное, раздельное изучение слов, близких по фонетической форме и семантике. Отдельные замечания о частой встречаемости определенных анлаутов и ауслаутов в словах, передающих определенное значение, даются в словарях непосредственно и касаются лишь небольшого числа образований. Проведенный анализ показывает, что наиболее результативным является совместное комплексное этимологическое исследование слов, близких как по звучанию, так и по значению. Подобные группы мы называем, в эд за А.П.Андрюшкиным,² фоносемантическими группами (ФСГ).

Что же дает изучение ЗИ-лексики по ФСГ? Во-первых, это позволяет понять характер связи между звучанием и значением в

¹ Эта проблема влечет за собой рассмотрение другой чрезвычайно важной для лексикографической практики проблемы этимологического тождества слова, роль которой отмечают, например, Э.Бенвенист, О.Н.Трубачев, Л.Хеллер, Л.В.Малаховский.

² Андрюшкин А.П. Опыт компонентного анализа семантики групп английских звуко-символических глаголов, объединенных значением "спиралевидное, вихреобразное движение" / Дел. в ИНИОН АН СССР, № 19340, 17.01.85.

слове. Анализ группы глаголов, обозначающих колебательное движение (*tiddle, didder, dadder, totter, toddle, bob, popple, bobble*) показал, что все они содержат повторяющийся (на уровне фонемотипа) согласный, поэтому можно обоснованно утверждать, что редуцированный - т.е. повторяющийся-согласный выполняет ЭМ-функцию символизации колебательных - т.е. повторяющихся - движений. Отметим, что некоторые из этих глаголов даются в словарях с пометой "происхождение неясно", для других - предпологается, но не объясняется возможность ЭМ-происхождения. Во-вторых, выясняется, что частями способами образования ЭМ-лексикона являются образование по аналогии (например, *riddle* "заниматься пустяками" образовано из *redde* "торговать вразнос; заниматься пустяками" под влиянием ЭТ обозначений безделья (*fiddle, twiddle, tiddle, quiddle, diddle*), а также способ, занимающий промежуточное положение между образованием по аналогии и контаминацией (например, *scurry* "быстро бегать; суетиться" из *анлаута /sk-/*, ассоциирующегося благодаря ЭТ обозначений быстрого движения (*scud, scuttle, skip, skirr*) с быстрым, стремительным движением, и *hurry* "торопиться". В-третьих, оказывается возможным объяснить появление у слова нового значения. Полигитимолгичность ЭМ-лексикона вытекает, на наш взгляд, из тенденции забывения конкретного ЭМ-значения при сохранении связи с ЭМ-системой в целом, что способствует появлению у слова нового значения в рамках ЭМ-системы, но основанного на иных ассоциативных связях. Например, под влиянием ЭТ обозначений безделья *tiddle* "ласкать, баловать" приобрело также значение "бездельничать", а у глагола *fribble* "закататься, спотыкаться" появилось значение "заниматься пустяками". Ср. у В.А.Хомякова, который отмечает роль эмоционального заряда в создании новых лексико-семантических вариантов кантизмов, создающего своеобразную полисемантическую способность к образованию новых значений с таким же эмоциональным зарядом. В-четвертых, влиянием ЭТ оказывается возможным объяснить ранее не объяснимые фонетические изменения. Например, в словарях отмечается возможность заимствования англ.

I Хомяков В.А. Эмоциональный заряд просторечного элемента и его функционально-семантическая структура // Экспрессивные средства английского языка. - Л., 1975. - С.124.

fib, cube "переобросить парус" из нидерл. *gijpen, gijben* с тем же значением, при этом указывается, что переход /E/ > /d₃/ объясняется непонятным; представляется, что этот переход можно объяснить тем, что на заимствуемое слово оказала влияние ЭТ обозначений резкого движения с *анлаутом /d₃-/(jot, job, jut)*. В-пятых, изучение ЭМ-лексикона по ЭТ позволяет по-новому подойти к проблеме выявления природы звукообразовательности. Двумя наиболее распространенными точками зрения на природу звукообразовательности являются следующие: в основе звукообразовательности лежит отприродная связь между фонемами, входящими в состав слова, и признаком, положенным в основу номинации объекта; в основе звукообразовательности лежит языковая привычка. Механизм образования новых ЭМ-слов становится понятным, если обратиться к полемике П.Гиро о том, что языковая номинация возможна не только потому, что она отражает внешнюю действительность, но и потому, что она осуществляется по имеющимся в языке моделям и, следовательно, этимологический анализ конкретного случая должен опираться на известные закономерности, присущие системе языка. I Так, *whirl* (1500 г.) "крутить; вращать"; *кружить(ся); проноситься*, *pirl* (1500 г.) "кружить; вращать"; *twirl* (1598 г.) "вертеть; кружить, крутить", *birle* (1724 г.) "быстро вращаться с характерным шумом" содержат /r/, передающее дрожание звучание, возникающее при вращении, и /l/, символизирующее процесс движения, и тем самым они отражают признаки, характерные для данного действия; однако одновременно с отражением признаков денотата (отприродная связь) кактос последующее слово испытывает влияние уже ранее созданных слов (языковая привычка). Об этом, на наш взгляд, свидетельствует следующий факт. Для ЭМ-обозначений вращательного движения данного типа, собственно говоря, необходимо лишь наличие r и l, а не фонетический облик всего слова (ср. также: *reel* "вращать(ся), вертеть(ся), кружиться (о голове); мататься", *roll* "качать(ся); вертеть(ся), вращать(ся)", *drill* "поворачивать, вращать", *расматриваемые же глаголы (whirl, twirl, pirl, birle)* составляют рифмуемую группу и несомненно оказывают влияние друг на друга (о возможных формах влияния см. выше).

I Guiraud P. Structures étymologiques du lexique français. - Paris, 1967. - P.5-8.

В третьем разделе предлагается комплекс методических приемов для собственно этимологической части метода ФСА.

З А К К Л Ю Ч Е Н И Е

В.И.Абаев справедливо отмечает: "В этимологических словарях, как правило, недостаточно учитывается роль звуковой символики. Это - большая ошибка, существенно снижающая ценность этимологических словарей"¹.

Проведенное исследование, думается, показывает, что неудовлетворительное этимологизирование звукоименной лексемы - как, впрочем, и звукоподражательной - лексемы характерно и для английских словарей, и, в частности, для Сокращенного Оксфордского словаря.

Объективной причиной недостаточной разработанности ЗИ-этимологии является "маскировка" ЗИ-природы слова в процессе его относительной денатурализации.² К субъективным причинам можно отнести следующие: не критическое принятие постулата Ф. де Соссюра о принципиальной произвольности языкового знака; неверные этимологии ранних сторонников звукоизобразительности, бросившие тень на всю область исследований; убеждение большинства этимологов в том, что ЗИ-лексика является ненадежным в этимологическом отношении материалом.

В результате даже для многих очевидных случаев ЗИ-происхождение слова не отмечается, либо отмечается лишь предположительно. Для подобных слов часто дается такие пометы, как "происхождение неясно" ("origin obscure"). Вопрос о характере связи между звучанием и значением в слове, за редким исключением, этимологами не рассматривается.

Достижения теории звукообразительности (типологические и экспериментальные исследования, создание фоносемантики) позволили пересмотреть отношение к ЗИ-этимологии. Назрела необходимость создания этимологической фоносемантики - новой дисциплины на стыке этимологии и фоносемантики. Разработка - на базе теоретического осмысления конкретного этимологического материала Сокращенного Оксфордского словаря - начал этимологической

¹ Абаев В.И. Рагетга 2. Языкознание описательное и объяснительное // Вопросы языкознания. - 1986. - № 2. - С.37.

² Воронин С.В. Основы фоносемантики. - С.151.

фоносемантики и явилась целью настоящего исследования. В работе впервые с позиций теории звукообразительности последовательно и системно были рассмотрены многочисленные лексемы "неясного происхождения".

Основным методом этимологической фоносемантики является метод фоносемантического анализа (ФСА), который включает и этимологический анализ. При этимологическом анализе ЗИ-лексика следует учитывать ее фонетические, грамматические, семантические характеристики, направление семантических связей (например, от "внутреннего" звукоизображения к "внешнему"), что способствует нахождению корректной этимологии. Этимологический анализ следует проводить по фоносемантическим группам - группам слов, близких по звучанию и значению. Формы влияния ФСТ могут быть различны: образование нового слова по аналогии с ФСТ; образование нового слова при помощи контаминации какого-либо слова и аналута или ауслута, общего для всех членов данной группы; изменение значения слова или приобретение им нового значения под влиянием ФСТ, влияние ФСТ на фонетический облик заимствуемого слова. Представляется, что изучение ЗИ-лексик по ФСТ открывает определенные новые перспективы.

Особое внимание следует также уделить проблеме семантической реконструкции. Правильное установление соотношения между мотивом номинации и значением слова позволяет избежать весьма распространенной ошибки - принятия за предел семантической реконструкции производного значения (в частности имеются в виду мнимые этимологические омонимы). В ходе исследования был сделан вывод о том, что если у слова (индоевропейского корня) есть звукообразительный коррелят, т.е. "омонимичное" слово ("омонимичный" корень) со звуковым значением, то следует изучить возможность того, что данное слово (корень) восходит к ЗИ-корреляту. Чрезвычайно важное значение имеет выявление "означенного" ЗИ признака, поскольку именно те случаи, когда звукообразительность проявляется лишь на уровне мотива номинации и не находит эксплицитного выражения в значении слова, представляют наибольшую сложность. К значениям, которые могут "сигнализировать" о возможном ЗИ-происхождении слова (т.е. о ЗИ-мотивированном признаке) относятся, например, следующие: "царапать; хвалить; ползти; пререкаться; оскорблять; насмехаться; обманывать; делать что-либо неумело; быть шершавым, морщинистым".

ФСА проводится с целью установления связи между фонемным составом этимона и признаком, положенным в основу номинации объекта-денотата. Пониманию характера этой связи способствует изучение ЭИ-лексики по ФСТ. При проведении ФСА необходимо также учитывать данные внешней типологии, позволяющие надежностью результатов. Как показывают работы по типологической фоносемантике, сопоставление следует проводить на уровне фонемотипов, а не фонем. Использование метода ФСА для анализа глаголов "неясного происхождения" в Сокращенном Оксфордском словаре позволило установить звукоизобразительное происхождение более одной трети (37%) обследованных глаголов.

Таким образом, этимологическая фоносемантика способна решить проблемы, которая традиционной этимологией решить не в состоянии; в частности, существенно сокращается число лексем, происхождение которых для исследователя "неясно" или "неизвестно".

Среди основных задач, стоящих перед этимологической фоносемантикой, назовем следующие: глоттогонические исследования с позиций теории звукообразительности, объединяющие этимологические и фоносемантические исследования; проведение фоносемантического анализа (включающего и анализ этимологический) отдельных фоносемантических групп; дальнейшая разработка проблемы соотношения мотива номинации и значения слова; создание "словаря мотивов"; исследование путей семантического развития ЭИ-лексики для определения направления семантических связей и, следовательно, установления исходного значения.

Для успешного решения задач, стоящих перед этимологической фоносемантикой, необходимо также дальнейшее развитие общей фоносемантики.

Основные положения диссертации отражены в следующих работах:

1. О разработке звукообразительных этимологий в английской лексикографии (соавтор: С.В.Воронин) // Вестник Ленинградского университета. - 1986. - Вып.2. - С.78-82.
2. Об этимологическом анализе звукообразований с заменной мотивированностью (Тезисы докладов Всесоюзной конференции "Диалектика формы и содержания в языке и литературе". - Тбилиси, 1986. - С.67-68.
3. О некоторых глаголах "неясного происхождения" в Сокращенном Оксфордском словаре (носовые и горловые кинесемизмы). - 12 с. / Рукопись представлена Ленинградским университетом им. А.А.Жданова. Деп. в ИНИОН АН СССР 24.06.86, № 25633.

Подписано к печати 31.10.86 г.

Формат 60x84 1/16

Объем 1 печ.л.

Тираж 100 экз.

Зак. № 594

Печать офсетная

Бесплатно

Ротапринт ЛИАП

190000, Ленинград, ул.Герцена, 67